

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
1.2. Facultatea	Istorie și Filologie
1.3. Departamentul	Filologie
1.4. Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii	Traducere și Interpretare

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Limba franceză. Exprimare orală și scrisă			2.2. Cod disciplină	TIF 113		
2.3. Titularul activității de curs (practic)	Asist. univ. dr. Aura Cibian						
2.4. Titularul activității de seminar							
2.5. Anul de studiu	I	2.6. Semestrul	1	2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	C	2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțională, F – facultativă)	Op

3. Timpul total estimat

3.1. Numar ore pe saptamana	2	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar/laborator	
3.4. Total ore din planul de învățământ	75	din care: 3.5. curs	28	3.6. seminar/laborator	
Distribuția fondului de timp					ore 39
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					
Tutoriat					
Examinări					8
Alte activități - pregătire în sesiune					

3.7 Total ore studiu individual	47
3.8 Total ore din planul de învățământ	75
3.9 Total ore pe semestru	28
3.10 Numărul de credite	3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	
4.2. de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Laborator media.
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	A2.1. Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real. A2.2. Evaluarea critică a corectitudinii și relevanței unei terminologii de dificultate de medie și a
-------------------------	---

	<p>corectitudinii și adecvării unui segment de text tradus sau al unei secvențe de discurs interpretat de dificultate medie.</p> <p>A2.3. Elaborarea unor fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică care să includă termenii esențiali, obligatorii pentru domeniul respectiv și care să servească traducerii sau interpretării unor secvențe din domenii de interes larg și semi-specializat.</p>
Competențe transversale	<p>CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică specifice domeniului (aici : realizarea unei lucrări, individual, prin eforturi proprii).</p> <p>CT3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba modernă (franceză).
7.2 Obiectivele specifice	<p>1. Dobândirea competenței de receptare corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C2 (* C1); de producere fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel C1 (* B2).</p> <p>2. Dobândirea aptitudinii de evaluare a corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie și de corectare a abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv prin utilizarea de instrumente auxiliare.</p> <p>3. Ameliorarea capacității de explicare a clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, în limba străină, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii.</p>

8. Conținuturi

8.1 Curs (practic)	Metode de predare	Observații Ore alocate
<p>1. Le nom et le groupe nominal Accords particuliers en genre et nombre: noms et déterminants du nom (articles, adjectifs); substituants du nom (pronoms). Exercices de repérage des formes correctes dans des sources écrites. Exercices de corrigés d'orthographe et de grammaire.</p> <p>Expression écrite (marque des accents, découpage syllabique en fin de ligne, majuscules, signes de ponctuation, etc.).</p>	Exemplificări Aplicații	2
<p>2. Le nom et le groupe nominal Accords particuliers en genre et nombre: noms et déterminants du nom (articles, adjectifs); substituants du nom (pronoms). Exercices de repérage des formes correctes dans des sources écrites. Exercices de corrigés d'orthographe et de grammaire.</p> <p>Expression écrite (marque des accents, découpage syllabique en fin de ligne, majuscules, signes de ponctuation, etc.).</p>	Exemplificări Aplicații	2
<p>3. Le nom et le groupe nominal Accords particuliers en genre et nombre: noms et déterminants du nom (articles, adjectifs); substituants du nom (pronoms). Exercices de repérage des formes correctes dans des sources écrites. Exercices de corrigés d'orthographe et de grammaire.</p> <p>Expression écrite (marque des accents, découpage syllabique en fin de ligne, majuscules, signes de ponctuation, etc.).</p>	Exemplificări Aplicații	2
<p>4. Le nom et le groupe nominal Accords particuliers en genre et nombre: noms et déterminants du nom (articles, adjectifs); substituants du nom (pronoms). Exercices de repérage des formes correctes dans des sources écrites. Exercices de corrigés d'orthographe et de grammaire.</p> <p>Expression écrite (marque des accents, découpage syllabique en fin de ligne, majuscules, signes de ponctuation, etc.).</p>	Exemplificări Aplicații	2
<p>5. Le nom et le groupe nominal Accords particuliers en genre et nombre: noms et déterminants du nom (articles, adjectifs); substituants du nom (pronoms). Exercices de repérage des formes correctes dans des sources écrites. Exercices de</p>	Exemplificări Aplicații	2

corrigés d'orthographe et de grammaire. Expression écrite (marque des accents, découpage syllabique en fin de ligne, majuscules, signes de ponctuation, etc.).		
6. Le verbe et le groupe verbal Accords particuliers en personne, nombre et genre; désinences temporelles. Exercices de repérage des formes correctes dans des sources orales. Expression orale.	Exemplificări Aplicații	2
7. Le verbe et le groupe verbal Accords particuliers en personne, nombre et genre; désinences temporelles. Exercices de repérage des formes correctes dans des sources orales. Expression orale.	Exemplificări Aplicații	2
8. Le verbe et le groupe verbal Accords particuliers en personne, nombre et genre; désinences temporelles. Exercices de repérage des formes correctes dans des sources orales. Expression orale.	Exemplificări Aplicații	2
9. Le verbe et le groupe verbal Accords particuliers en personne, nombre et genre; désinences temporelles. Exercices de repérage des formes correctes dans des sources orales. Expression orale.	Exemplificări Aplicații	2
10. Le verbe et le groupe verbal Accords particuliers en personne, nombre et genre; désinences temporelles. Exercices de repérage des formes correctes dans des sources orales. Expression orale.	Exemplificări Aplicații	2
11. Connecteurs et marqueurs de relation Marqueurs de relation en position initiale, médiale et finale de la phrase. La phrase simple. Exercices de production orale et écrite.	Exemplificări Aplicații	2
12. Connecteurs et marqueurs de relation Conjonctions coordinatrices et de subordination. La phrase complexe. Exercices de production orale et écrite.	Exemplificări Aplicații	2
13. Expression écrite à l'aide de l'ordinateur. Finalisation d'un travail écrit.	Exemplificări Aplicații	2
14. Expression écrite à l'aide de l'ordinateur. Finalisation d'un travail écrit.	Exemplificări Aplicații	2

Bibliographie

Grammaires/Manuels/Livres de spécialité

1. Ardeleanu, Sanda-Maria ; Balațchi, Raluca: *Eléments de syntaxe du français parlé*, Institutul European, Iași, 2005. 2. Baci, Ioan: *Grammaire française contemporaine. Syntagme nominal. Pronom. Préposition*, Univ. din Cluj-Napoca, Catedra de Filologie romanică, 1987. 3. Baci, Ioan : *Gramatica limbii franceze*, Ed. Echinox, Cluj-Napoca, 1997. 4. Cristea, Teodora : *Grammaire structurale du français contemporain*, EDP, 1979. 5. Benveniste, Emile : *Problèmes de linguistique générale, Tome 1*, Tel Gallimard, 1976. 6. Caron-Michamble, Catherine et alii, *Grammaire et expression 5e et 6e* , Paris, Hachette, 1995. 7. Cristea, Teodora ; Cuniță, Mariana : *Verbul. Le verbe*, Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 1975. 8. Dubois, Jean ; Lagane, René : *La nouvelle grammaire du français*, Larousse, 2000 (1997). 9. Eterstein, Catherine, *Rédaction 4e et 5e. L'apprentissage de l'expression écrite*, Paris, Hatier. 10. Florea, Ligia-Stela : *Le verbe français. Catégories, conjugaisons, constructions*, Ed. Babel, București, 1996. 11. Grevisse, Maurice : *Le Bon usage*, Duculot, 1994. 12. Florea, Ligia Stela, *Syntaxe du français actuel. La phrase simple et ses fonctions discursives*, Casa de Editură « Atlas-Clusium », Cluj-Napoca, 2000. 13. Lambert, Jean : *Maîtriser la grammaire et l'orthographe. Jeux et leçons de style*, Ellipses, 1998. 14. Mitterand, Henri, *Langue française 3e. Grammaire, orthographe, vocabulaire, expression*, Paris, Nathan, 1984. 15. Pavel, Maria: *Prononciation du français actuel*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2010. 16. Riegel, Martin ; Pellat, Jean-Christophe ; Rioul, René : *Grammaire méthodique du français* (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002. 17. Spișă, Doina Paula : *Les connecteurs en français et en roumain*, Institutul European, Iași, 2003. 18. Tomassone, Robert : *Pour enseigner la grammaire*, Delagrave. Pédagogie et formation, 2003 (2002). 19. Verret, Pierre, *Ecrire et parler. Le vocabulaire et l'expression écrite*, Paris, Nathan, 1963. 20. Yaguello, Marina : *Le sexe des mots*, Belfond, Paris, 1989.

Recueil de textes

Cibian, Aura-Celestina, *Recueil de textes*, Ed. Didactica, Alba Iulia, 2005.

Sources audio-vidéo

https://www.youtube.com/watch?v=OWEjzSFbV_s (Français pour les étrangers. Prononciation 1)

<https://www.youtube.com/watch?v=6a-IRWShHQ> (Français pour les étrangers. Prononciation 2)

<https://www.youtube.com/watch?v=udagsKx02kI> (Français pour les étrangers. Prononciation 3)

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4. Curs (practic)	Calitatea exprimării, comunicarea eficientă, scrisă, în limba franceză. Formularea unui punct de vedere profesional asupra faptelor de limbă studiate din bibliografia de specialitate.	scrisă	50,00%
	Calitatea exprimării, comunicarea eficientă, orală, în limba franceză. Formularea unui punct de vedere profesional asupra faptelor de limbă studiate din bibliografia de specialitate.	orală	50,00%
10.5. Seminar/laborator			
10.6. Standard minim de performanță:			
Producerea de texte scrise și orale la nivel C1 (*B2) coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes.			

Data completării

.....

Semnătura titularului de curs

.....

Semnătura titularului de seminar

.....

Data avizării în departament

.....

Semnătura director de departament

.....